



# 100

## BADATOSZ SAN JUAN JAIK

Nueva promoción de VP0  
Jaietako programazioa  
Musicoterapia en Leioa

UDAL ALDIZKARIA  
REVISTA MUNICIPAL

Ekaina 2013 Junio Nº 127 Zk.



Leioa

UDALA - AYUNTAMIENTO  
[www.leioa.eu](http://www.leioa.eu)

leiod

en el centro de tu vida



**Leioa**  
www.leioa.eu

Argitaratzailea / Edita:  
**Leioa Elizateko Udala / Ayuntamiento  
de la Anteiglesia de Leioa**  
Elxalde z/g 48940 Leioa Bizkaia



**Zenbaki interesgarriak**  
**Teléfonos de interés:**

**Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**  
idazkaritza@leioa.net | ☎ 94 400 80 00

**Udaltzaingoa / Policía Local**  
☎ 94 400 80 21

**Erregistro Orokorra / Registro General**  
☎ 94 400 80 20

**Ibilgailuak / Vehículos**  
☎ 94 400 80 27

**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**  
☎ 94 400 80 05/06

**Kultur Leioa**  
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70

**Aterpe Leioa Gaztegunea**  
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50

**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**  
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74

**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**  
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76

**Kultur Saila / Área de Cultura**  
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78

**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /  
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**  
☎ 94 464 67 22

**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**  
☎ 94 464 00 02

**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**  
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83

**Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal**  
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59

**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**  
gizartezerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36

**Kontsumitzailearen informaziorako udal bulegoa /  
Of. Municipal de informacional consumidor**  
☎ 94 607 25 70

**Behargintza**  
☎ 94 400 41 95

**Taxis**  
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

*Jai zoriontsuak  
opa deutsueguz!*



# SAN JUAN 2013 PROGRAMACIÓN

## 14 DE JUNIO, viernes

### III CONCURSO DE PINCHOS DE SAN JUAN BARES DE LEIOA

- 18:00** Finales Torneo de Esku Pilota (manomanista de la escuela municipal (benjamines y alevines). Polideportivo Sakoneta.
- 18:00** Campeonato de Baloncesto de San Juan. Colegio Txomin Aresti.
- 19:00** Apertura de las Barracas. Plaza Lehendakari Agirre. (Parking de la Carbonera)
- 20:00** Ciclo de Conciertos de San Juan. Joven Orquesta Leioa. Auditorium Kultur Leioa (4€).
- 20:00** FESTIVAL GAZTE SUA. Kandelazubieta. Sin Pegas - Rabones - Bunker8 - Skimales - Horas Muertas - North High Crew.

## 15 DE JUNIO, sábado

### III CONCURSO DE PINCHOS DE SAN JUAN BARES DE LEIOA

- 08:00** XV CAMPEONATO DE PESCA "Ayuntamiento de Leioa". Pantano de Lertutxe.
- 10:00** ANTZINAKO EGUNA  
Concurso gastronómico: Cazuela de Leioa y bebida mágica. Plaza Ikea Barri.
- 10:00** LEIOA URBAN EGUNA. Aterpe Leioa Gazteguna.  
✓ Talleres de Graffiti y DeeJay.
- 10:30** Juegos y talleres infantiles. Plaza Ikea Barri.
- 11:00** Exhibición de las escuelas deportivas. Polideportivo Sakoneta.
- 14:30** Presentación concurso gastronómico: Cazuela de Leioa y bebida mágica. Plaza Ikea Barri.
- 15:00** Comida Antzineko Eguna.  
Instituto Joxe Miguel Barandiaran Behekoa.
- 16:00** Campeonato de Koktel.  
Instituto Joxe Miguel Barandiaran Behekoa
- 16:30** Juegos y pruebas varias. Plaza Ikea Barri.
- 18:00** LEIOA URBAN EGUNA. Auditorio Aldapa.  
✓ Campeonato de Breakdance.  
✓ Campeonato de Breakdance.  
✓ Leioa Beatbox Battle
- 18:00** Exhibición de la Escuela Municipal de Patinaje. Polideportivo Kandelazubieta.

- 18:00** Exhibición de la Escuela Municipal de Ballet. Polideportivo Sakoneta.

- 22:00** Romería ANTZINEKO EGUNA. IZARGI. Plaza Ikea Barri.

- 22:30** Concierto. LEIOA URBAN EGUNA. Aldapa. GRISON Live beatbox show - RAYDEN

## 16 DE JUNIO, domingo

### III CONCURSO DE PINTXOS DE SAN JUAN. BARES DE LEIOA

- 10:00** V Torneo por equipos sub 14 de Leioa. Colabora: Leioako Altzaga Xake Kirol Elkarte. Euskal Etxeen Plaza.
- 10:00** Sakoneta Biking. Boulevard (en caso de lluvia Polideportivo Sakoneta).
- 12:00** XIII Edición CONCURSO DE JOTAS Ayuntamiento de Leioa (categorías infantil y adultos). Kandelazubieta.
- 18:00** Exhibición de bailes de salón. Polideportivo Sakoneta.

## 19 DE JUNIO, miércoles

### DÍA POPULAR EN LAS BARRACAS

#### Plaza Lehendakari Agirre (Parking Carbonera)

- 20:30** Ciclo de Conciertos de San Juan. Parroquia San Juan Bautista. Leioa Kantika Korala - La Kantoria.

## 20 DE JUNIO, jueves

- 18:00** Fiesta de la Tercera Edad. Polideportivo Sakoneta.
- 19:00** Txupinazo y Lectura del Pregón: Mari Pepa y Arlote. Ayuntamiento. BAJADA de Cuadrillas. Recorrido: Elexalde, Sabino Arana, Luis Bilbao Libano, Boulevard.
- 19:00** Música - animación con OIHAN VEGA. Boulevard.
- 21:00** Chupinazo y apertura de txosnas. Zona de Txosnas.
- 22:00** Prueba Intercuadrillas. Contrareloj de Hot-dog (Mayores). Boulevard.
- 22:00** Música. DANTZA ALAI. Auditorio Aldapa.

- 22:00** Sardinada. Zona de Txosnas.

- 23:00** DJ. OIHAN VEGA. Boulevard.

- 23:00** Romería con GORA HERRIA. Zona de Txosnas.

- 03:00** Karaoke. Zona de Txosnas.

## 21 DE JUNIO, viernes

- 10:00** Txupinazo.

- 11:00** Exhibición de bailes de salón. Grupo de 3º Edad del polideportivo Sakoneta. Ikea Barri Plaza.

- 17:00** Actividades Infantiles. (17:00-20:00). Errekalde Plaza.

- 18:00** Caza Zorro Infantil Intercuadrillas. Pinosolo.

- 19:00** Caza Zorro Adultos Intercuadrillas. Plaza Ikea Barri.

- 19:00** Actuación Infantil con Zirika Zirkus. TXARLESTRUP. Euskal Etxeen Plaza.

- 20:00** Día del Deporte Vasco. Organiza LEIOAKO EUSKAL KIROL ZALEAK. Boulevard (en caso de lluvia Polideportivo Sakoneta).

- ✓ III Torneo de San Juan de Levantadores de piedra (cilíndrica de 125 kg): Urpe (Arantzazu) - Izeta III (Aia) - Josetxu Urrutia (Leitza) - Urruzono (Ondarroat)

- ✓ V Torneo de San Juan de Aizkolaris: Aitzol Aituxa (Dima) - Ugaitz Mugertza (Mutriku) - Ruben Saralegi (Leitza)

- 20:00** Play-back Infantil Intercuadrillas. Plaza Errekalde.

- 21:00** Baile de la era. Ikea Barri.

- 22:00** Ai Laket!! Programa Testing. Información y Análisis de sustancias. Caja Metafísica.

- 22:00** Concierto. BASAKI + FINALISTAS POP-ROCK LEIOA. Kandelazubieta.

- ✓ Meta!: Unbreath(Erandio) - Incursed (Arrigorriaga)

- ✓ Pop-Rock: Sons of meteora (Barcelona) - Cromática Pistona (Madrid)

- 22:30** Monólogos de Humor. PARAMOUNT COMEDY: Pedro Llamas - Tomás García. Auditorio Aldapa.

- 23:30** Conciertos. VENDETTA + otro grupo. Zona de Txosnas.

- 23:00** Romería con TRIKIDANTZ. Boulevard.



## 22 DE JUNIO, sábado

- 08:00** Activación de Radio. Asociación R.A.M.I. de Leioa. Auditorio Aldapa.
- 10:00** Txupinazo y Pasacalles con Txistularis.
- 10:30** Concurso de Tortillas / Sandwiches Intercuadrillas. Boulevard.
- 11:00** Herri Kirolak Intercuadrillas. Boulevard.
- 11:30** Partido de Balonmano. Selección de Leioa - Selección Askartza. Polideportivo Sakoneta.
- 12:00** Actividades Infantiles. (12:00-15:00). Errekalde Plaza.
- 12:00** IKUSI (LEIOA) MAKUSI. (12:00-15:00) Taller familiar de pintura. Edad: 4-14. Ikea Barri Plaza.
- 13:00** Fiesta de la espuma. Errekalde Plaza.
- 15:00** Comida de Cuadrillas. Boulevard.
- 17:00** Actividades Infantiles. (17:00-20:00). Errekalde Plaza.
- 17:00** Finales manomanista de Escuela Municipal de Pelota. Polideportivo Sakoneta.
- 17:30** SOKATIRA. FINAL DEL CAMPEONATO DE EUSKADI (640 kg). Boulevard de Udondo. MUTRIKU - GETXO - GAZTEI "A" - GAZTEI "B" - GOIERRI "A" - GOIERRI "B"
- 18:00** Pruebas varias Intercuadrillas infantil. Boulevard.
- 19:00** Baile de la era. Euskal Etxeen Plaza.
- 19:00** Actuación Infantil. DJ XAIBOR. Errekalde Plaza.
- 19:30** Partidos de pelota mano OPEN Bizkaia. (Club de Pelota Hartzak)  
Promesas: GARCIA - FREITAS / ERANA - URIBE  
Aficionados: ETXEBARRIA - LANDABURU / AURTENETXE - BILBAO
- 20:00** Música con IÑAKI BASABE. Plaza Ikea Barri.
- 20:30** Ciclo de Conciertos de San Juan. Doniene Abesbatza - Orpheo Ganbera Abesbatza (Leioa) - Emitenia (Bilbao) y Alumnado de Grado Profesional de Canto. Parroquia San Juan Bautista.
- 21:30** Play-Back Adultos Intercuadrillas. Boulevard.
- 22:00** Ai Laket!! Programa Testing. Información y Análisis de sustancias. Caja Metafísica.



- 22:00** Concierto. O'FUNK'ILLO - ALAMEDADOSOULNA - WE ALL FALL. Kandelazubieta.
- 22:30** Romería con TRIKIZIO. Zona de Txosnas.
- 23:00** Música con BOLERO'S 4. Auditorio Aldapa.
- 00:00** FUEGOS ARTIFICIALES. PIROTECNIA ASTONDOA. Ayuntamiento.
- 00:30** Romería con GALKER. Boulevard.

## 23 DE JUNIO, domingo

### AURRESKU ANTEIGLESIA

- 10:00** Txupinazo y Pasacalles con Txistularis.
- 11:00** Pesaje Soka Tira Infantil Intercuadrillas. Errekalde Plaza.
- 11:00** Misa. Aurresku de Honor. Parroquia San Juan Bautista.
- 12:00** Comienzo del AURRESKU ANTEIGLESIA. Actuación de Errekalde Nagusien Etxeko Abesbatza. Ayuntamiento.
- 12:00** Actividades Infantiles. (12:00-15:00). Barandiaran - Ikea Barri Plaza.
- 12:00** Soka Tira Infantil Intercuadrillas. Errekalde Plaza.
- 13:00** Fiesta de la espuma. Ikea Barri Plaza.
- 13:30** Lunch Aurresku Anteiglesia. KALITATEA. Boulevard.
- 14:00** Actuación de la BANDA DE MÚSICA DE LEIOA. Boulevard
- 16:30** Cronoescalada Cuadrillas. Infantil. Boulevard.
- 16:30** Cronoescalada Cuadrillas. Adultos. Boulevard.
- 17:00** Actividades Infantiles. (17:00-20:00). Barandiaran - Ikea Barri Plaza.
- 18:00** Finales del V Campeonato de Fútbol de San Juan. Polideportivo Sakoneta.
- 18:00** Alarde de Danzas y Romería. Organiza Gure Ohiturak Dantza Taldea. Plaza Errekalde- Boulevard.
- 18:30** Vestido Barato Infantil Intercuadrillas. Plaza Errekalde.
- 19:00** Baile de la era. Boulevard.
- 19:00** Actuación Infantil. TTIKI-TTAKA IRRATIA. Euskal Etxeen Plaza.
- 20:00** Vestido Barato Adultos Intercuadrillas. Plaza Errekalde.

- 20:00** Música con LOS 5 BILBAINOS. Plaza Ikea Barri.
- 21:00** Concierto de LEIOA BIG BAND. Kandelazubieta.
- 22:30** Espectáculo NOCHE DE SAN JUAN. Cia. Visitants. ETNOFOC. Boulevard - Errekalde Plaza.
- 22:30** Romería con GARILAK 26. Zona de Txosnas.
- 00:00** AKELARRE DE LA NOCHE DE SAN JUAN y romería. Zona de Txosnas.
- 00:00** FUEGOS ARTIFICIALES. PIROTECNIA ZARAGOZANA. Ayuntamiento.
- 00:15** Hoguera de San Juan. Ayuntamiento.
- 00:30** Chocolatada. Colabora Asociación de Comerciantes de Leioa. Boulevard.
- 00:30** Romería con TRIKI TA KE. Boulevard.

## 24 DE JUNIO, lunes

### SAN JUAN

- 10:00** Txupinazo y pasacalles con Txistularis.
- 12:00** Misa. Aurresku de Honor. Parroquia San Juan Bautista.
- 12:00** Actividades Infantiles. (12:00-15:00). Errekalde Plaza.
- 13:00** Fiesta de la espuma. Errekalde Plaza.
- 17:00** Actividades Infantiles. (17:00-20:00). Errekalde Plaza.
- 18:00** Actividad Infantil. KUKO, TRUKO eta BOLENWAIDER. Zona de Txosnas.
- 19:00** Música. MARIATXIS. Ikea Barri Plaza.
- 19:00** Actuación Infantil. DISKO POTTOKA. Errekalde Plaza.
- 19:00** Pruebas varias Intercuadrillas adultos. Boulevard.
- 20:00** Chocolatada. Zona de Txosnas.
- 20:00** Txistorrada. Asociación de Comerciantes de Leioa. Boulevard.
- 21:00** Entrega de Premios Cuadrillas. Boulevard.
- 22:00** Traca final y fin de fiestas. Boulevard.

## 25 DE JUNIO, martes

### DÍA INFANTIL EN LAS BARRACAS

# CONCIERTOS DE SAN JUAN

**Jaien programazioan ezinbestekoak dira kontzertuak, musika estilo desberdinetakoak izaten dira San Juan jaietako kontzertuak herritar guztiei heldu ahal izateko. Gazteentzako zein nagusientako musika emanaldiak izango ditugu, hemen aipatzen ditugu horietako batzuk.**



Los conciertos son la columna vertebral de cualquier fiesta, y no son menos, en las fiestas de San Juan de Leioa. Este año, como en ocasiones anteriores, los conciertos programados intentan complacer a todo tipo de público, desde música urban, hasta los ritmos de reggae y funky andaluz de O'Funk'illo, pasando por las diskofestas del conocido DJ Oihan Vega, hasta los tradicionales Los cinco Bilbaínos.

Además, se mantiene los conciertos en Kandelazubieta de los finalistas del concurso de Pop-Rock de Leioa (viernes 21 de junio, 22:00h), con la actuación de BASAKI, UNBREATH e INCURSED, SONS OF METEORA y CROMÁTICA PISTONA.

## Oihan Vega

**20 de junio, jueves**

🕒 19:00-23:00. Boulevard

El presentador de televisión, locutor de radio y músico Oihan Vega se ha convertido en un DJ referente en el País Vasco tras recorrer más de 100 pueblos de Euskadi con su conocida 'disco jaia' patrocinado

por ETB y GAZTEA, llegando a pinchar en discotecas de renombre como 'Itzela'.

Patrocinado por ETB y la radio GAZTEA, ha realizado las 'disco jaias' más grandes de Euskadi Como en el Aste Nagusia de Donosita en la playa de la Zurriola ante 3.000 personas y en las macrofiestas como Kilometroak o Ibilaldia con 8.000 personas.

Su popularidad, por trabajar en televisión, y su conocido programa en GAZTEA, la radio fórmula más escuchada de Euskadi con más 131.000 oyentes, hacen que las plazas siempre se llenen y que la fiesta esté más que garantizada.



## O'Funk'illo

**22 de junio, sábado.**

🕒 22:00. Kandelazubieta

O'funk'illo es un grupo musical sevillano de música funk ("Funky andaluz embrutessio" según los propios miembros del grupo). Su nombre proviene de mezclar la expresión andaluza "ojú killo" con funk, principal estilo de la banda. Aparte del funk, O'Funk'illo cuenta con una gran variedad de estilos en sus composiciones, desde el metal al flamenco y el reggae.

Los comienzos de O'Funk'illo se remontan al año 1997, cuando actuaban bajo el nombre de Motherfunkers, principalmente



Honetaz gain, beste musika ikuskizun batzuetaz gozatzeko aukera ere izango dugu, haven artean, **Pop-Rock lehiaketako finalistak** (BASAKI, UNBREATH eta INCURSED, SONS OF METEORA eta CROMÁTICA PISTONA.), **Leioako Kantika Korala** eta **La Kantoria, Trikidantz, Triki ta Ke** eta **Galker** erromeriak, **Mariatxiak**, edota **Leioan oso ezaguna den Leioa BigBand**.

haciendo versiones. El grupo obtuvo buena acogida, y decidieron empezar a componer con el actual nombre de O'funk'illo.

Con el tiempo, el grupo consolidó su éxito, formando parte obligatoria del cartel de varios festivales de música de importancia, como el Viña Rock o el Espárrago Rock y multitud de conciertos en solitario por toda España. Finalmente, en febrero de 2006, por discrepancias entre los miembros de la banda, el grupo se disuelve.



En 2010 se lleva a cabo la reunión de O'funk'illo con el motivo de celebrar el décimo aniversario del lanzamiento de su primer disco. La idea de la reunión fue dar un número limitado de conciertos, aunque el reencuentro entre Andreas, Pepe y Javi sirve para limar asperezas entre ellos y finalmente deciden reanudar el proyecto de manera indefinida. La gira se prorroga durante todo el año y anuncian la publicación de un nuevo disco para ese mismo año.

En el 2011 editan Sesión Golf pero Javi Lynch Marssiano se despegó de la banda en plena gira de presentación para fundar AtomicA, un nuevo proyecto donde el guitarrista dará rienda suelta a su pasión por el Rock experimental y progresivo. Mientras O'funk'illo ficha a Rafa Kas para proseguir la gira de Sesión Golf y al mismo tiempo AtomicA graba su álbum debut creando gran expectación.

### Los 5 bilbainos

**23 de junio, domingo**  
⌚ 20:00. Plaza Ikea Barri

Es el conjunto músico-vocal en activo más antiguo y con más solera de la Península Ibérica. En la actualidad cumplen sesenta años recorriendo los principales escenarios de Europa y América. En la actualidad, con una renovada formación, el quinteto continúa demostrando su profesionalidad encima de los escenarios y hacen las delicias de un público fiel. ■



## ACTUACIÓN DE SAN JUAN

### Visitants "Etnofoc"

**23 de junio** ⌚ 22:30.  
Boulevard-Errekalde plaza

En 1989 nació Visitants con el firme convencimiento de trabajar por el teatro y para los artistas, con la seguridad de que estas premisas aportarían excelentes momentos que ofrecer a nuestro mejor cliente: el público.

Desde entonces, la compañía, ha creado diversos espectáculos, promovido la formación de artistas, investigado en nuevos lenguajes de comunicación, desarrollando, en sus diferentes facetas, conceptos distintos de teatro y favoreciendo la evolución artística y la profesionalización de todos los artistas que por ella han pasado.

En esta ocasión, Visitants nos visita con su trabajo ETNOFOC, una comedia pirotécnica itinerante en la que culturas de los cinco continentes juegan con el fuego como elemento unificador de la especie humana en una orgía de emociones, risas y pasión.

# TRÁFICO en fiestas

## CORTES Y HORARIOS

La presente propuesta de reordenación de tráfico surtirá efecto los días 20, 21, 22, 23 y 24 de Junio de 2013, días de celebración de las fiestas patronales.



### TRÁFICO BILBAO-GETXO:

Se realizará preferentemente a través del túnel de La Avanzada, se propone la alternativa de los que se dirijan a Las Arenas por la vía lateral, tomen la C/ Luis Bilbao Libano realizando el cambio de sentido de Iturrubide y el enlace vía lateral-Lamiako por Kandelaizubieta. Los que se dirijan dirección Algorta tienen como vía alternativa la carretera de la Universidad dirección Peruri.

### TRÁFICO GETXO-BILBAO:

Se realizará por el túnel de La Avanzada.

### TRÁFICO INTERIOR:

Permanecerán cerrado al tráfico los siguientes tramos y calles: Toda la zona de Boulevard peatonales, y la bajada del Ayuntamiento desde el parking del Ayuntamiento.

Se cortará la vía lateral sentido Getxo-Bilbao a la altura de la rotonda del Mulligan's (Iparragirre 2C)

### ACCESOS Y SALIDAS A LOS DIFERENTES NÚCLEOS DE POBLACIÓN:

#### ZONA MENDIBIL-SAN JUAN-IKEA-ITURRIBIDE Y CENTRO CÍVICO:

El acceso a las mencionadas zonas se realizará por la calle Mendibil.

La salida se realizará por Mendibil, para posteriormente dirigirse hacia Bilbao realizando el cambio de sentido de Iturrubide y hacia Getxo por la C/ Luis Bilbao Libano dirección C/ Felipe del Rio.

### ZONA IPARRAGIRRE:

El acceso procedente de Bilbao de los conductores se realizará por la calle Artatzagana y/o calle Laubide, accediendo los vehículos por las rotondas correspondientes.

El acceso procedente de Getxo se realizará por la trasera de Iparragirre 2 A - F.

### ZONA ESTARTETXE-ELEXALDE:

El acceso procedente de Bilbao se realizará por la calle Artatzagana y/o calle Laubide y después por la trasera de Estartetxe. La salida hacia Bilbao se realizará por la C/ Artatzagana dirección Universidad, o por la calle Laubide haciendo el cambio de sentido en Bomberos.

### ZONA SABINO ARANA-INDEPENDENTZIA-ALDAPA-LUIS BILBAO LIBANO:

El acceso procedente de Bilbao se realizará por el cambio de sentido de Iturrubide o el enlace de Vía Lateral-Lamiako, utilizando la C/ Luis Bilbao Libano.

El acceso procedente de Getxo se realizará por la Avda. Euzko Gudariak bajando posteriormente por la C/ Independentzia o la C/ Aldapabarrena.

### LEYENDAS:

 Dirección prohibida

 Dirección obligatoria

 Panel informativo  
(carretera cortada  
excepto vecinos)

 Aparcamientos

# REORDENACIÓN DEL TRÁFICO

## CON MOTIVO DE LA CELEBRACIÓN DE LAS FIESTAS DE SAN JUAN 2013

### Jueves 20 de junio

#### de 18:00 a 07:00 horas

Iparragirre dos sentidos de circulación en las vías de servicio.

Getxo – Bilbao: Desde Iparragirre 2C (Mulligan's) hasta Iparragirre 72.

Bilbao – Getxo: Desde cambio de dirección a Luis Bilbao Libano a la altura de Iturrubide 16.

### Viernes 21 de Junio

#### De 20:00 a 07:00 horas

Avda. Iparragirre dos sentidos de circulación en las vías de servicio.

Getxo – Bilbao: Desde Iparragirre 2C (Mulligan's) hasta Iparragirre 72.

Bilbao – Getxo: Desde cambio de dirección a Luis Bilbao Libano a la altura de Iturrubide 16.

### Sábado 22 de Junio

#### De 10:00 a 07:00 horas

Avda. Iparragirre dos sentidos de circulación en las vías de servicio.

Getxo – Bilbao: Desde Iparragirre 2C (Mulligan's) hasta Iparragirre 72.

Bilbao – Getxo: Desde cambio de dirección a Luis Bilbao Libano a la altura de Iturrubide 16.

### Domingo 23 de Junio

#### De 12:00 a 07:00 horas

Avda. Iparragirre dos sentidos de circulación en las vías de servicio.

Getxo – Bilbao: Desde Iparragirre 2C (Mulligan's) hasta Iparragirre 72.

Bilbao – Getxo: Desde cambio de dirección a Luis Bilbao Libano a la altura de Iturrubide 16.



### Lunes 24 de Junio de 2013

#### De 18:00 a 00:00 horas

Avda. Iparragirre dos sentidos de circulación en las vías de servicio.

Getxo – Bilbao: Desde Iparragirre 2C (Mulligan's) hasta Iparragirre 72.

Bilbao – Getxo: Desde cambio de dirección a Luis Bilbao Libano a la altura de Iturrubide 16. ■

## TRAFIKOA BERRANTOLATZEA

### 2013ko SAN JOAN JAIEN OSPAKIZUNA DELA ETA

#### 2013ko ekainak 20, osteguna

##### 18:00etatik 07:00etara

Iparragirre etorbideko zerbitzubideetatik, zirkulazioa bi noranzkoetan.

Getxo – Bilbo: Iparragirre 2.C tik (Mulligan's biribilgunea) Iparragirre 72raino.

Bilbo – Getxo: Luis Bilbao Libano kalerako norabide aldatetatik, Iturrubide 16 inguruan, Mulligan's tabernako biribilguneraino.

#### 2013ko ekainak 21, ostirala

##### 20:00etatik 07:00etara

Iparragirre etorbideko zerbitzubideetatik, zirkulazioa bi noranzkoetan.

Getxo – Bilbo: Iparragirre 2.C tik (Mulligan's biribilgunea) Iparragirre 72raino.

Bilbo – Getxo: Luis Bilbao Libano kalerako norabide aldatetatik, Iturrubide

16 inguruan, Mulligan's tabernako biribilguneraino.

#### 2013ko ekainak 22, larunbata

##### 10:00etatik 07:00etara

Iparragirre etorbideko zerbitzubideetatik, zirkulazioa bi noranzkoetan.

Getxo – Bilbo: Iparragirre 2.C tik (Mulligan's biribilgunea) Iparragirre 72raino.

Bilbo – Getxo: Luis Bilbao Libano kalerako norabide aldatetatik, Iturrubide 16 inguruan, Mulligan's tabernako biribilguneraino.

#### 2013ko ekainak 23, igandea

##### 12:00etatik 07:00etara

Iparragirre etorbideko zerbitzubideetatik, zirkulazioa bi noranzkoetan.

Getxo – Bilbo: Iparragirre 2.C tik (Mulligan's biribilgunea) Iparragirre 72raino.

Bilbo – Getxo: Luis Bilbao Libano kalerako norabide aldatetatik, Iturrubide 16 inguruan, Mulligan's tabernako biribilguneraino.

#### 2013ko ekainak 24, astelehena

##### 18:00etatik 00:00etara

Iparragirre etorbideko zerbitzubideetatik, zirkulazioa bi noranzkoetan.

Getxo – Bilbo: Iparragirre 2.C tik (Mulligan's biribilgunea) Iparragirre 72raino.

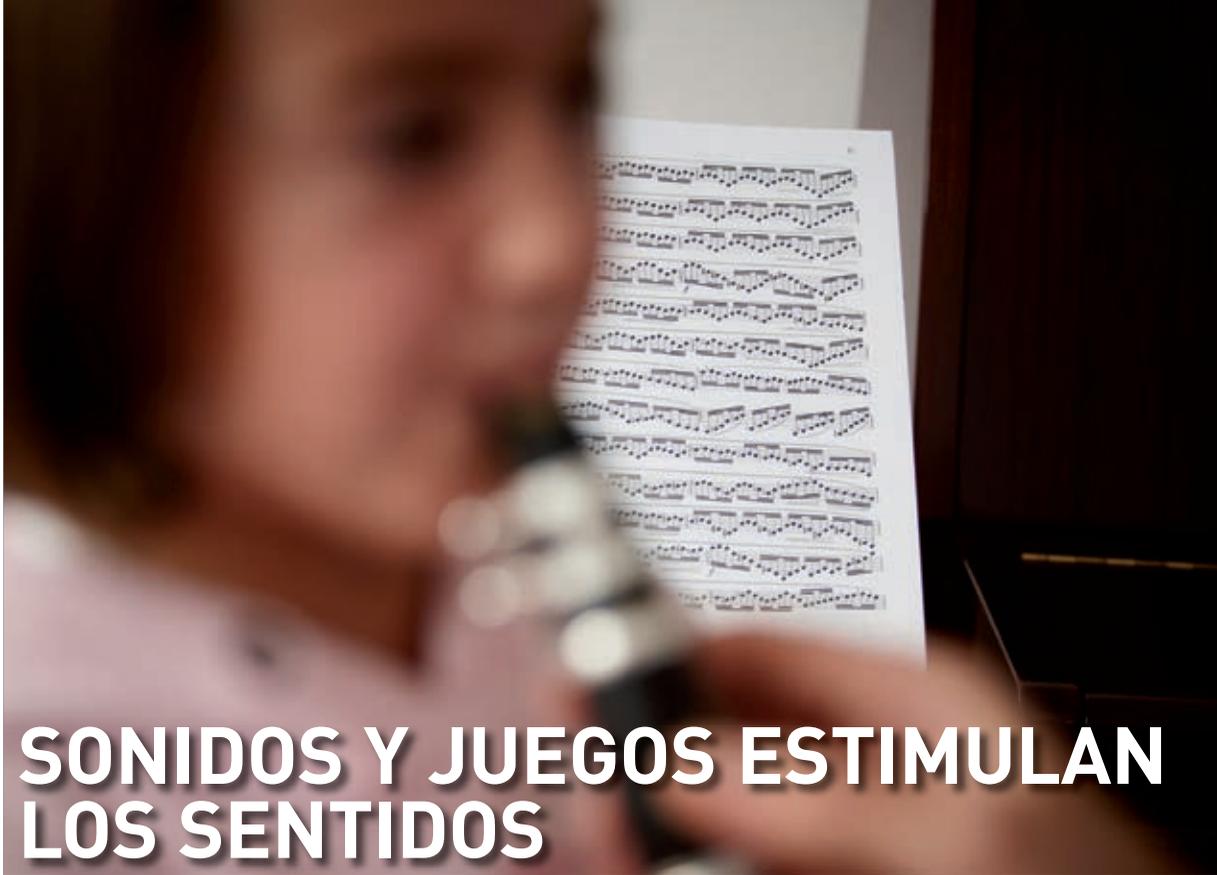
Bilbo – Getxo: Luis Bilbao Libano kalerako norabide aldatetatik, Iturrubide 16 inguruan, Mulligan's tabernako biribilguneraino. ■

# LAMIAKO eta TXORIERRI JAIETAN

Aparteko giroa izan zen Lamiako eta Txorierriko jaietan. Udako lehen jaiak izaten dira urtero, beraz, gogoekin hartzen ditugu jai bi hauek...







# SONIDOS Y JUEGOS ESTIMULAN LOS SENTIDOS

**Leioako Musika Eskolak hiru urte daramatza Musikoterapia eskaintzen hezkuntza beharrian bereziak dituzten umeen komunikazioan laguntzeko.**

Desde hace tres años el Conservatorio Municipal de Leioa ofrece a niños con necesidades educativas especiales la posibilidad de disfrutar con los sonidos y desarrollar así todas sus capacidades, que son muchas. Para ello los txikis leioaztarras tienen a su disposición el trabajo de Nieves, Itziar y Alaitz, promotoras del proyecto y responsables del Departamento de Musicoterapia.

Esta disciplina nació hace más de medio siglo en los Estados Unidos y

consiste en un proceso que aplica la música (los sonidos), con fines terapéuticos. Sus destinatarios pueden ser tanto adultos como niños. En el caso concreto de Leioa, los beneficiarios son txikis, de entre seis y catorce años, con problemas educativos especiales, psicomotrices o de relaciones sociales.

El proyecto surgió en 2010 para ofrecer a aquellos pequeños que no podían lograr unos objetivos académicos al uso, una "vía paralela" en la que desarrollaran y trabajaran

Ikasleak urritik maiatzera arte etortzen dira Musikoterapiara, astean behin 45 minutuko saioetara

sus capacidades musicales. De los nueve alumnos de ese primer curso, pasaron a 14 un año después, y 16 han asistido al curso que acaba de finalizar. El deseo de sus responsables es que se cubran la totalidad de las 20 plazas disponibles para el

## Musikoterapia musikaren bidez osasun edo komunikazio arazoak saihesteko erabiltzen den teknika terapeutikoa da

próximo ciclo 2013-2014, que comenzará en octubre.

### Sesión semanal

Los alumnos asisten a Musicoterapia de octubre a mayo una vez por semana, en sesiones individuales que duran 45 minutos. En ellas, el niño/a experimenta a través de la música e improvisa sonidos con los instrumentos de percusión logrando un vínculo indispensable con su terapeuta... a través de este juego sonoro entabla una relación de comunicación con su entorno y con las personas que le rodean. También existen actividades conjuntas en las que participa a la vez la totalidad del alumnado.

Nieves, Itziar y Alaitz coinciden en afirmar que "a diferencia de los estudiantes que siguen una trayectoria académica para superar unos exámenes, el objetivo de estos niños tan especiales se logra gracias a pequeños pasos que representan inmensos avances: una canción, una sonrisa, una mirada alegre ponen en valor todo su trabajo y el nuestro".

Estas tres profesionales no dudan en otorgar una importancia capital al trabajo en equipo para la formación de estos niños. "Tanto aita y ama en casa, el maisu o la andereño en

clase, y nosotras, en las sesiones de Musicoterapia debemos remar en la misma dirección...".

El consistorio leioaztarra ha dotado a las aulas del Centro Municipal de Música de todos los medios materiales para cubrir las necesidades educativas de estos alumnos. "Con unas clases acogedoras y funcionales, provistas

de los recursos precisos para llevar a cabo nuestra labor, nos gustaría que los vecinos conocieran más en profundidad lo que hacemos. Ya contamos con el boca a boca de los padres que tienen a sus hijos aquí, su colaboración es del cien por cien, pero debemos comunicar al exterior en qué consiste nuestro trabajo y sus posibilidades terapéuticas", aseguran. ■



## UNA FORMACIÓN EXIGENTE

El camino para estar al frente de un aula de Musicoterapia es prolongado en el tiempo y exigente en el esfuerzo. **Nieves Sáenz de Buruaga, Itziar Bilbao y Alaitz Zabalo**, además de sus estudios musicales superiores, han invertido tres años más de su vida en la realización de un máster específico en esta disciplina.

En el Estado no existe la Musicoterapia como carrera superior, sino que se llega a su titulación mediante un máster de postgrado. Otros países europeos sí poseen esta calificación, tal es el caso de Dinamarca o de Gran Bretaña.

A pesar de no impartirse en España como un estudio superior, su empleo terapéutico alcanza cada día espacios más diversos. Tenemos el ejemplo del Hospital madrileño de La Paz, cuyo Departamento de Pediatría dispone de un área específica de Musicoterapia.



Promueve / Sustatazalea:

**Neinor** 



902 40 30 35

**k**  
kutxabank  
inmobiliaria

# Ahora sí puedes formar tu hogar con kutxabank inmobiliaria

## Orain Bai!

ABIERTO PERIODO  
DE INSCRIPCIÓN DE SOLICITUDES

Periodo de inscripción: del 10 de Junio al 19 Julio  
Izena emateko epea: ekainaren 10-tik uztailaren 19-arte



68 viviendas de VPO / BOEko 68 etxebizitza

### ATENCIÓN / ADI:

Bajos y áticos con terrazas de hasta 80 m<sup>2</sup>./  
Terraza duten atikoak eta etxabeak, 80 m<sup>2</sup> arte.  
Disponemos de viviendas adaptadas para minusválidos./  
Minusbaliatuentzako gaitutako etxebizitzak ditugu.

Junto a los colegios, centro de salud, La Avanzada, Metro...  
todos los servicios. / Ikastetxearen, osasun-zentroaren,  
Artatzaren, Metroaren alboan... zerbitzu guztiak.

### Inscripción / Izen-ematea:

- Ayuntamiento de Leioa: Barrio Elexalde, 1, Leioa  
Horario / Ordutegia: de L-V 9:00-13:30h.
- Polideportivo Sakoneta: Avda. Sabino Arana, 77, Leioa  
Horario / Ordutegia: de L-V 15:00-21:00h. Sábados de 11:00-14:00h.

**VPO**  
Leioa   
[www.vpoleioa.com](http://www.vpoleioa.com)

Vivienda 2 dormitorios, 2 baños, garaje  
y trastero desde: / 2 logela, 2 bainugela,  
garajea eta trastelekua dituen etxebizitza,  
prezio honetatik hasita:

141.700 €+IVA

Vivienda 3 dormitorios, 2 baños, garaje  
y trastero desde: / 3 logela, 2 bainugela,  
garajea eta trastelekua dituen etxebizitza,  
prezio honetatik hasita:

161.250 €+IVA

# NUEVA PROMOCIÓN DE 68 VPO EN TORRESOLO

**Torresolok Babes Ofizialeko Etxebizitzen promozio berria hartuko du laster, oraingoa Neinor enpresaren bitartez. Interesatuak ekainaren 10etik uztailaren 19ra arte izango dute zabalik izena emateko aukera.**

**N**ueva oportunidad para que los y las leioaztarras puedan optar a una Vivienda de Protección Oficial. Se pone en marcha la segunda promoción de Vivienda Protegida en el sector de Torresolo con un plazo de inscripción para los interesados del 10 de junio al 19 de julio. Esta nueva promoción, ejecutada por Neinor S.A, consta de 68 VPO con garaje y trastero.

Estas viviendas están dirigidas en primer lugar, a las y los empadronados en Leioa con una antigüedad mínima de tres años en los últimos seis años. En el supuesto de que no se adjudicaran la totalidad de las viviendas a este colectivo, el resto se ofrecerá a personas que trabajen o hayan trabajado en la localidad durante un periodo mínimo de tres años en los últimos seis. Y en tercer lugar, si aún quedasen viviendas por adjudicar se sortearían entre los solicitantes que cumplan con los requisitos a optar a una Vivienda de Régimen Protegido, independientemente de donde resida.

Promozio berri hau Babes ofizialeko 68 Etxebizitza aurreikusten ditu, trasteleku eta garajeekin

Para inscribirse al sorteo de estas VPO los y las interesadas, independientemente de estar inscritas en Etxebide, deberán entregar la documentación necesaria en el Registro General del Ayuntamiento de Leioa (Elexalde, 1) de lunes a viernes, de 9.00 a 13.30 horas, o en el polideportivo Sakoneta (Avda. Sabino Arana nº77) de 15:00 a 21:00 horas de lunes a viernes, y sábados de 11:00 a 14:00 horas.

Esta segunda promoción de VPO de Torresolo, se trata de una actuación privada, que el Ayuntamiento ha enajenado mediante subasta pública los derechos edificatorios de las 68 viviendas con garaje y trastero a las que tenía derecho por ley en la actuación urbanística que se desarrolla en el área. La citada

subasta fue ganada en concurso público, convocado a tal efecto por el Ayuntamiento, por los promotores de Neinor S.A, empresa encargada de la construcción de esta promoción y del sorteo de las viviendas.

Toda la información necesaria acerca de esta promoción, de los requisitos para la inscripción y la documentación a presentar podrá ser consultada en la página web destinada especialmente a este fin [www.vpoleioa.com](http://www.vpoleioa.com), en el teléfono **94.442.02.49**.

La asignación de las viviendas se realizará mediante sorteo público ante Notario cuya fecha y lugar se hará pública con antelación en los canales de comunicación municipales, además de convocar a los inscritos individualmente. ■

Informazio guztia:  
[www.vpoleioa.com](http://www.vpoleioa.com)  
web orrian eta  
**94.442.02.49**  
telefonoan



# IREKI DIRA JADA TORRESOLOKO IGERILEKUAK

**El pasado 15 de junio volvieron a abrir sus puertas las piscinas exteriores de Torresolo, para disfrutar de un verano más fresco y lúdico sin movernos de Leioa. Para más información, los interesados en cualquier consulta relacionada con las instalaciones podrán acudir a la conserjería en horario de 10:00 a 13:30 y de 16:00 a 19:30 horas, o llamar al 94.600.4475**

**P**inosoloko igerileku irekiek berriz ere zabaldu dute atek udari behar bezalako harrera egiteko. Honekin batera, erabiltzaileen harrera zerbitzua jarri da martxan, 94.600.4475 telefonoan eta igerilekuen atezaindegian 10:00etatik 13:30era eta 16:00etatik 19:30era.

Sei hektarea (60.000 metro koadro) dituen Pinosolo parkearen ondoan kokatzen da zonalde hau, bere baitan

hainbat ur joko desberdin biltzen dituelarik: famili igerileku ludikoa, txikientzako ur putzu desberdinak, belarrezko solarium zonaldea dutekin, tenis pista bat eta zazpi pista paddle-era jokatzeko. Honetaz gain, aldagelak, komunak, ostalaritza lokala eta parking eder bat ere baditu.

Guzti honen artean zonalde bat nabarmentzen da batez ere begibistan, txikientzat zuzendutako

zonaldea, gai baten inguruan dekoratuta dagoelako. Gaztetxoan zonalde hau itsasoko bizitza ekartzen digu burura hainbat joko edo gune dibertigarriekin: txirrista eta ur-jauziak, baleontzi bat ere badago bertan XIX. Mendeko itsas-ontziek ekartzen dizkiguna burura, gainera giro honetako hainbat animalien presentzia ere badira bertatik, besteak beste, dortokak, izurdeak edota baleak. ■



## ENTREGA DE PREMIOS 'AULAS SIN HUMOS'

**Gutzira uribe Kostako 1.800 ikaslek eta 15 institutuk hartu dute parte ekitaldi honetan. Osakidetzak eta Eusko Jaurlaritzako Osasun sailak antolatutako lehiaketa honek tabakismoaren arriskuak eta ondorioak zeintzuk diren erakutsi nahi dizkie gazteei.**

El pasado mes de mayo, coincidiendo con el Día Mundial sin tabaco, la comarca de Uribe Kosta hizo entrega de los premios a los programas *Aulas sin humo*.

Este proyecto es una acción promovida por la Unión Europea y enmarcado dentro del programa Euskadi, libre de humo de tabaco, que se desarrolla desde el departamento de Salud del Gobierno vasco y Osakidetza. Su objetivo es conseguir espacios públicos sin humo, potenciar la participación de entidades locales, sociales, y de la ciudadanía en

general y reforzar la intervención comunitaria. Pero supone, además, fortalecer el sistema sanitario vasco para incidir en la prevención del tabaquismo y en la ayuda de la persona fumadora.

Quince centros educativos de Uribe Kosta han tomado parte en esta iniciativa, por lo que casi 1.800 alumnos de primero y segundo de ESO se han involucrado en esta campaña que pretende prevenir el tabaquismo o retrasar la edad de inicio en el consumo entre los jóvenes de entre 12 y 14 años. El profesorado ha trabajado una serie de contenidos con el alumnado y

cada colegio ha diseñado un logo que hace referencia a la prevención del tabaquismo.

### Premios

El premio comarcal al mejor dibujo recayó en Bentades de Mungia, con esa ilustración ganadora se realizó una camiseta para todos los alumnos participantes. El premio local de Aulas sin humo de Getxo fue para Santísima Trinidad; el de Leioa, para Askartza Claret; el de la Mancomunidad de Txorierrri, para Lauro Ikastola, de Loiu, y el de Uribe Kosta, para el instituto de Sopelana. ■

# “TXIKER ETA HANDI EUSKARAZ JANTZI”

Con este trabajo, realizado entre los ayuntamientos de Leioa y Erandio, se ha pretendido recopilar y clasificar el patrimonio etnográfico y lingüístico de Erandio y Leioa, con el objetivo de ofrecer material didáctico-pedagógico que pueda insertarse en el Curriculum Vasco de los alumnos y alumnas de Educación Infantil y Primaria.

Leioa eta Erandioko Udalek sinatutako hitzarmenaren emaitza diren “Txiker eta Handi euskaraz jantzi” unitate didaktikoak aurkeztu da hil honetan.

Material honen helburua, Erandio eta Leioako Euskal ondare etnografikoa eta linguistikoa batu, sailkatu, landu eta Haur Hezkuntza eta Lehen Hezkuntzako umeentzako Euskal Curriculumean txertagarri den material didaktiko pedagogikoa eskaintzea izan da.

Material hau ikastetxeetan irakasleek edota etxeetan gurasoek umeekin erabiltzeko prestatu da. Lana euskarri informatikoan argitaratu da, DVDan

agertzen dira unitate didaktiko guztiak, adin taldeka sailkatuta. Interneten ere eskuragarri egongo da aplikazio osoa honako helbide hauetan:

- ▶ [www.gureondarea.com/erandio](http://www.gureondarea.com/erandio)
- ▶ [www.gureondarea.com/leioa](http://www.gureondarea.com/leioa)

Horrez gain, irakasleentzako liburu bi prestatu dira, bata Haur Hezkuntzari zuzendua eta bestea Lehen Hezkuntzari. Lan hau, Euskal Curriculumeko eredu eta irizpideei jarraituta burutu da.

Egitasmo honen bidez, berreskuratze kultural eta linguistikoari ekin nahi izan diogu, gizarteari eredu baliagarriak eta

irakaskuntzarako erreferentzia egokiak eskaintzeaz gain, bere aberastasunari eutsi eta iraunarazteko, aurrekoak izan ziren moduan gure ondorengoak ere ondasun horren jabe eta jagole izan daitezten.

Leioako eta Erandioko Udalak, 2008an hasi ziren ondarea berreskuratze lanetan, eta, horretarako, ama-hizkuntza bertako hizkera zuten 44 informatzaileekin elkarrizketak eta grabazioak egin ziren gure bi udalerrietan. Era horretara jasotako informazioa da gehien bat unitate didaktikoek lantzen dutena. ■

**UDAKO IKASTAROAK**  
**CURSOS DE VERANO**

**MATRIKULAZIOA**  
**MATRÍCULACIÓN:**  
Uztailako ikastaroak Cursos de julio  
EKAINAREN 3tik 26ra  
del 3 al 26 de JUNIO  
Irailako ikastaroak Cursos de septiembre  
EKAINAREN 17tik UZTAILAREN 5era  
del 17 de JUNIO al 5 de JULIO

**MAILA GUZTIAK**  
**TODOS LOS NIVELES**

**HABEREN**  
azterketak  
prestatzeko  
ikastaroak

**Ikastaro trinkoak**  
**UZTAILEAN eta IRAILEAN**  
Cursos intensivos en  
**JULIO y SEPTIEMBRE**

**MASTITXU Euskaltegia**  
**Leioako Udala**

**Iparragirre etorbidea, 78**  
**48-40 - LEIOA**

*izan jai zoriontsuak!*

Tel.: 94 464 00 02  
Tel. eta faxa: 94 480 25 80

eposta: [euskallegi@leioa.net](mailto:euskallegi@leioa.net)  
<http://www.euskallegileioa.com>

# DONA SANGRE, DONA VIDA

Hainbat urte daramatza Leioako Odol Emaileen elkarteak, Donsanlei, leioazarren artean odol emaileak bilatzen. Azken urteotan odol emaileen kopuruak beherakada “kezkgarria” izan duela adierazten du elkarteak, beraz ekintza solidario honen garrantziaz ohartarazten gaituzte berriro.

**E**l 14 de Junio de cada año se celebra el Día Mundial del Donante de Sangre (World Blood Donor Day), como una manera de agradecer la donación desinteresada de sangre.

Cada día, se donan en el mundo más de 80 millones de unidades de sangre, pero sólo el 38% de estas unidades son recolectadas en países en desarrollo, donde vive el 82% de la población mundial. Muchos países dependen aún de la donación de familiares o amigos de

pacientes que requieren sangre; y en muchos otros, todavía se llevan a cabo donaciones pagadas.

En Leioa, desde hace casi dos décadas y desde su legalización en el año 2.002, DOSANLEI -Asociación de Donantes de Sangre de Leioa- trabaja con la única finalidad de promover la Donación de Sangre en nuestro municipio.

En los últimos cinco años –coincidiendo con la crisis económica– hemos apreciado una

bajada significativa de las extracciones de Sangre; “Nos estamos relajando mientras la demanda de Sangre aumenta”, apuntan desde la asociación.

Asimismo, destacan que todavía hay un “gran potencial” de jóvenes en Leioa, y no tan jóvenes que pueden recoger el testigo de la solidaridad con la Donación de Sangre, por este motivo animan a la población de Leioa a sumarse a esta solidaria iniciativa que “salva vidas”.

Desde la Asociación recuerdan que donar sangre no presenta ningún riesgo para el donante, a condición de disponer de buena salud. Antes de cada donación el donante recibe un cuestionario con las condiciones requeridas y mantiene una entrevista con un médico, de carácter confidencial, quien verificará si puede donar. ■



## DOSANLEI

Leioako odol emaileen elkarteak  
Donantes de sangre de Leioa

☎ 944.648.947 / 645.720.828

✉ [dosanlei@gmail.com](mailto:dosanlei@gmail.com)



# LEIOA Y ERANDIO TRABAJAN YA PARA LA CREACION DE UN PARQUE EMPRESARIAL

**Leioa eta Erandioko udalek elkarlanean jarri dira Axpe-Udondoko gunean, hau da, lehengo Dow Chemical enpresaren lur zatian, enpresen parke bat eraikitzeko.**

Los Ayuntamientos de Leioa y Erandio ya han comenzado a trabajar en la futura creación de un nuevo parque empresarial en en el Area de Axpe-Udondo promovida por la mercantil Inbisa Grupo Empresarial, S.L.

Leioa acaba de proceder a la aprobación inicial del Plan de compatibilización del Planeamiento General en el último Pleno municipal. Este acuerdo entre ambas localidades es la consecuencia del convenio de colaboración formalizado el 23 de mayo de 2.012 entre los Ayuntamientos de Erandio y Leioa para el desarrollo urbanístico de los suelos del Area Axpe-Udondo, debido a la necesidad de desarrollar de forma conjunta unos terrenos utilizados en su momento por la empresa Dow Chemical Ibérica, que

han sido adquiridos por la mercantil Inbisa Grupo Empresarial S.L.

Se trata de una ambiciosa operación urbanística que pretende ordenar 103.587 m<sup>2</sup>. Una vez descontados los suelos de titularidad pública, la superficie con derechos edificatorios es de 62.840,13 m<sup>2</sup> de Erandio (79,89% de participación) y 15.822,62 m<sup>2</sup> (20,11%) de Leioa.

El objetivo de la modificación de Planeamiento es la transformación y regeneración de estos espacios, mediante una propuesta que contemple una diversidad de usos ligados a las actividades económicas en general (terciario-comercial-industrial), y no limitada estrictamente al uso industrial actualmente previsto por el Planeamiento.

Este proyecto urbanístico, una vez aprobado definitivamente, posibilitará la disposición de 114.000 m<sup>2</sup> construidos, entre ellos dos torres de oficinas, implicando una importante ubicación de empleo en una zona tradicionalmente destinada a usos industriales.

El nuevo parque empresarial conectará, además de con la circunvalación de Astrabudua, con una carretera paralela al río Udondo empalmando directamente con la carretera de la Ría en el término municipal de Leioa.

El expediente de aprobación inicial del nuevo planeamiento se encuentra en fase de exposición al público, a efectos de su examen y presentación de alegaciones. ■

# PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

## ERAKUSKETAK/EXPOSICIONES



### 'FIGURACIONES' JESÚS LIZASO

- **NON/DÓNDE:** Ondiztorre
- **NOIZ/CUÁNDO:** ekainaren 30era arte  
Hasta el 30 de junio
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** Asteartetik  
larunbatera, 18:00etatik  
20:00etara. Igandeak 10:00etatik  
14:00etara.  
De martes a sábado, 18:00 a  
20:00 horas. Domingos de  
10:00 a 14:00 horas
- **SARRERA/PRECIO:** Doan/Gratis

"E sferiko"-ren estiloarekin bat, Udalak Ondiztorrerako 2012an erosi zuen eskultura-monumentua, Jesús Lizasok eraikin bereko Erakusketa Aretoran bere "Figurazioak" jarri ditu ikusgai.

Erakusketan 90. hamarkadako eskulturez eta lan horien interpretazio berriez osatuta dago. Hago-okertzaileak edo pisu jasotzaileak, gorputz-adarrak modu berezian handituta daudelako bereizten dira figurak, eta gure arreta ahaleginaren espresioan zentratzen dute, giza boterearen ikurtzat hartzen den indar fisikoan.

Gehienak brontzezkoak dira, eta eskultura guztiak hartuta, anatomia erakusteko modu bereziagatik nabarmentzen dira, espresiboagoa errealista baino. Buruek keinua azpimarratzen dute lepo behartu edo aho irekien bidez. Gorputz-adarrak puzten dira eta tendoiak agerian geratzen, gorputz gogor eta malkartsuak sortuz, ia primitiboak.

Indar fisikoa gizakiaren alegoria da, titan izan daitekeena bere inguru domeinatzeko indarraren poderioz.

Acorde con el estilo de "Esférica", escultura monumental que el Ayuntamiento adquirió en 2012 para los jardines de Torre Ondiz, Jesús Lizaso expone en la Sala de Exposiciones del mismo edificio sus "Figuraciones".

*La muestra se compone tanto de esculturas realizadas en la segunda década de los noventa, como de nuevas reinterpretaciones de aquellas obras. Dobladores de barras o levantadores de peso, las figuras se caracterizan por un singular agrandamiento de sus extremidades, concentrando nuestra atención en la expresividad del esfuerzo, en el vigor físico como símbolo del poder humano.*

*Realizadas en bronce en su mayoría, del conjunto de esculturas destaca la particular representación de la anatomía, más expresiva que realista. Las cabezas acentúan el gesto gracias a los cuellos forzados o las bocas abiertas, las extremidades se exageran y los tendones sobresalen, originando unos cuerpos rudos y abruptos, casi primitivos. El vigor físico se presenta, como una alegoría del ser humano capaz de transformarse en titán para dominar su entorno a golpe de fuerza. ■*

# PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA



## 'LA METAMORFOSIS DE LAS RANAS' CORRADO MASACCI

- **NON/DÓNDE:** Erakusketa gela  
Sala de exposiciones
- **NOIZ/CUÁNDO:** ekainaren 30era arte  
Hasta el 30 de junio
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** Astelehenetik ostiralera, 10:00etatik 20:00etara. Larunbatak, igande eta jaiegunak 11:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 20:00etara. De lunes a viernes, 10:00 a 20:00 horas. Sábados, domingos y festivos, 11:00 a 14:00 horas y 17:00 a 20:00 horas
- **SARRERA/PRECIO:** Doan/Gratis

Igelen gaineko erakusketa hau, urte askotako lanaren emaitza da eta umeek begi onez hartu dute, igel ezberdinak egin eta mugiarazi

baititut beraiantzat. Gainera, bisita gidatuen ostean, umeek eskoletan egiten zituzten marrazkietan igel-irudiak agertzen ziren askotan. Eta horrek guztiak erakusketa hau egitera bulzatu nau.

Igelen metamorfosia izenburua aukeratu dut, anfibio hauen ezaugarriarik garrantzitsuenetarikoa izateaz gain, objektu bakar baten eraldatze-prozesuan metamorfosia dagoelako, nire ustez. Horren kasu izan daiteke arrautza-ontzi bat igel-txotxongilo bat bilakatzea.

Erakusketan dauden igel gehienak arrautza-ontziak izan dira hasiera batean eta apurka-apurka, igel mota ezberdinetan eraldatzen joan dira. Igelekiko dudan interes pertsonala "Gustavo Igela" pertsonaia ezagunetik datorrit, hurbila eta

atsegina iruditzen zaidalako. Igelen mundua era askotakoa izan daiteke eta sormena bizitu egiten du. Horra hor erakusketa hau egitearen ideia.

*Esta exposición temática sobre las ranas surge en primer lugar del interés de Corrado Masacci en el popular, cercano y simpático personaje de la Rana Gustavo. También, después de muchos años de trabajo, por la buena acogida por parte de niños y niñas de las diferentes ranas que éste iba construyendo y movía para ellos. Por otra parte, en los dibujos que los niños hacían después de las visitas guiadas en las escuelas aparecían de manera recurrente las ranas.*

*La exposición lleva incorporada en el título el término "metamorfosis" porque, además de ser una de las características más importantes de estos anfibios, para su creador hay una metamorfosis en la transformación de un simple objeto, como puede ser una huevera, hasta convertirla en una marioneta-rana. La mayoría de títeres que podrán contemplarse en la exposición están realizados a partir de hueveras que, poco a poco, han sido transformadas en diferentes tipos de ranas.*

*El mundo de las ranas, tan variado, estimula la creatividad de grandes y pequeños. ■*

# EL NOTARIO RESPONDE



## Rodolfo J. Soto Fernández NOTARIO DE LEIOA

C/ Doctor Luis Bilbao Líbano, 8  
Planta Baja (Plaza interior, frente  
a Correos) - 48940 - Leioa  
Tel.: 94 400 58 54 | Fax : 94 466 62 33  
notaria@notariasoto.com

### EL TESTAMENTO VITAL

Prácticamente todo el mundo sabe lo que es el *testamento vital* o, por lo menos, ha oído hablar de él. Sin embargo, no está de más explicar qué es exactamente y para qué sirve.

Antes que nada hay que hacer una precisión: aunque se le denomine *testamento*, realmente no tiene nada que ver con un auténtico testamento. El testamento es el documento por el que se dispone de los bienes para después del fallecimiento y, por ello, despliega sus efectos después de la muerte del que lo otorga. En cambio, el llamado testamento vital, como seguidamente veremos, surte efectos en vida y no tiene nada que ver con la disposición de los bienes.

Es por eso que las diferentes legislaciones que lo regulan suelen

emplear otras denominaciones. En concreto, la Ley vasca de 12 de diciembre de 2012 lo denomina *Voluntades Anticipadas*; y es a esta Ley a la que vamos a referirnos.

Por lo que se refiere al contenido, el documento de *Voluntades Anticipadas* está directamente relacionado con el derecho de toda persona a decidir sobre qué tratamientos médicos desea recibir o rechazar. Si la persona está plenamente consciente, será ella misma la que le transmitirá su voluntad al médico que la atiende. Pero si se encuentra en una situación clínica que le impida comunicarse con quienes le asistan, entonces no podría saberse cuáles son sus deseos. Pues bien, para eso está pensado el documento de *Voluntades Anticipadas*: para que cualquier persona pueda dejar instrucciones anticipadas por escrito acerca de qué tratamientos quiere recibir o rechazar en el supuesto de que esté inconsciente o imposibilitado para manifestar su voluntad.

Esas instrucciones pueden referirse tanto a una enfermedad o lesión que *la persona padece en el momento de otorgar el documento*, como a las que eventualmente pueda padecer en un futuro. Además, suelen incorporarse disposiciones relacionadas con el final de la vida, tales como que se retiren o no comiencen los tratamientos que se limiten a prolongar el proceso de morir, o que el tratamiento sea limitado a medidas que mantengan al paciente cómodo y aliviado de dolor o sufrimiento. Por último, también es posible dejar instrucciones relativas a la

donación de órganos o del propio cuerpo, a la práctica de autopsias, etc.

La ley contempla la posibilidad de nombrar un representante en el propio documento de voluntades anticipadas, con la finalidad de que los servicios médicos puedan consultarle cualquier duda que pueda surgirles al interpretarlo.

Las voluntades anticipadas pueden formalizarse, a elección del otorgante, en documento público notarial, en documento suscrito ante el funcionario o empleado público encargado del Registro Vasco de Voluntades o en documento privado ante tres testigos. Tanto los notarios como el Registro Vasco de Voluntades Anticipadas facilitan modelos orientativos a quien lo solicite.

Una vez otorgado es posible registrarlo en el Registro de Voluntades Anticipadas, adscrito al Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco. La inscripción es voluntaria, pero hay que tener presente que, si se decide no inscribirlo, para que pueda ser conocido deberá entregarse en el centro sanitario donde el otorgante sea atendido. En cambio, si está inscrito, cualquier profesional sanitario podrá conocer la existencia de las voluntades anticipadas cuando sea necesario. Por eso es muy recomendable registrarlo.

Por último, para dar mayor alcance a lo publicado por el Registro Vasco, está prevista su interconexión con el Registro Nacional de Instrucciones Previas, así como con los Registros análogos de otras Comunidades Autónomas. ■

El 40% de los robos en los hogares se producen durante el verano. Por esta razón conviene tomar precauciones de cara a las vacaciones. Aunque la ausencia sea por muy poco tiempo hay que hacer uso de todas las medidas de seguridad disponibles.

*Antes de las vacaciones, no comente ante desconocidos las fechas de su partida y vuelta, ni otros pormenores del viaje (vehículo a utilizar, lugar de vacaciones, etc).*

*Encargue a algún familiar o vecino/a que le recoja el correo que le pueda ir llegando, para no dejar pistas sobre su ausencia.*

*Encargue a algún familiar o vecino que le abra y cierre las persianas para dar sensación de "vida" en la casa. También se puede recurrir a programadores para encender y apagar las luces del salón o la cocina, y conseguir así el mismo efecto.*

*No deje llaves de la vivienda bajo el felpudo o escondidas en tastos, etc. Es más seguro dejar una copia a algún vecino de confianza o familiar si se cree necesario.*

*Cierre la puerta de entrada con varias vueltas de la llave para impedir su apertura por el método de la "tarjeta".*

*No deje objetos de valor (cuadros, joyas, esculturas, etc.) en viviendas no habitadas durante largos periodos de tiempo.*

*Facilite a alguna persona de confianza su posible localización en caso de necesidad.*

*Es importante que las personas que no se marchen de vacaciones comuniquen movimientos extraños o ruidos anormales en casas de vecinos/as, en las comunidades o urbanizaciones.*

*Revisar el buzón, telefonillo o puerta de casa en busca de marcas que suelen hacer los ladrones (como líneas horizontales o verticales) para distinguir las viviendas en las que robar. Si hay alguna, borrarla o dificultar su legibilidad.*



# Este verano, evita los robos en tu casa

Recuerda que los robos no sólo se producen en verano, hay que tomar precauciones para evitarlos como:

- no dejar las llaves bajo el felpudo o escondidas,
- coger el portero automático cada vez que llamen,
- cerrar siempre con llave al salir de casa,
- llamar a la Policía Local al ver personas sospechosas merodeando por nuestro portal.





## ATERPE LEIOA GAZTEGUNEA

ORDUTEGIA/HORARIO  
*uztaila/julio*

### GAZTEGUNEA

ASTELEHENA-OSTIRALA/LUNES-VIERNES:  
9:00-14:00

### IKASGELA/SALA DE ESTUDIO

ASTELEHENA-OSTIRALA/LUNES-VIERNES:  
9:00-14:00

LARUNBATA eta IGANDEA/SÁBADO y DOMINGO:  
10:00-14:00/16:30-20:30

### GAZTELEKUA

OSTIRALA-LARUNBATA/VIERNES-SÁBADO:  
17:00-22:00  
IGANDEA/DOMINGO:  
18:00-21:30

**UDARIK ONENA GAZTEGUNEAN**

**UDALEKU IREKIAK**  
uztailak 1-12

**SKATE KURTSOA**  
uztailak 15-17-19

**PIRAGUAK PLENTZIAN**  
uztailak 27

Izena emateko epea: Ekainak 10 - 14 de Junio  
+info@gaztegiunea.net / 94 400 5050

**EL MEJOR VERANO EN GAZTEGUNEAN**

## GAZTEENTZAKO JOLAS ETA KIROL EKINTZAK

- **DATAK:** uztailaren 1etik 12ra arte, astelehenetik ostiralera, goizez (egun osoko bi irteera).
- **HIZKUNTZA:** euskaraz.
- **PLAZA KOPURUA:** 40
- **PREZIOA:** 65€ (40€ Kultur Leioako Gazte laguntzat).
- **HARTZAILEAK:** 14-17 urte Leioan erroldatuta egotea (edo 2013 urtean zehar 14 urte betetzea)
- **IZENA EMATEKO EPEA:** Ekainaren 10-14. 10:00-14:00/16:30-20:30.
- **PLAZAK ESLEITZEA:** Plazak zozketa bidez esleitu dira. Zozketa ekainaren 18an, eguerdiko 12etan Aterpe Leioa Gaztegunean burutuko da.

Ekainaren 18-21a bitartean ordain-agiriak jasoko dira Aterpe Leioa Gaztegunean. Epe horretan ordain-agirik ez bada aurkezten, Udaleku irekietako plaza galtzen da. Norbaitek plaza galdu ezkerro edo plazari ezetza emango balio, itxaron zerrendakoek izango lukete aukera, betiere zerrendako ordena errespetatuz.

## ACTIVIDADES LÚDICAS Y DEPORTIVAS PARA JÓVENES

- **FECHAS:** 1-12 de julio, de lunes a viernes, por las mañanas (dos excursiones de día completo).

- **IDIOMA:** euskera.
- **Nº DE PLAZAS:** 40
- **PRECIO:** 65€ (40€ con Carné de Amig@ del Kultur Leioa).
- **DESTINARIOS/AS:** Jóvenes de 14-17 años empadronados/as en Leioa (Incluidas/os los/as que cumplan 14 años a lo largo de 2013).
- **FECHAS DE INSCRIPCIÓN:** 10-14 de junio. 10:00-14:00/16:30-20:30
- **ASIGNACIÓN DE LAS PLAZAS:** Las plazas se asignarán por sorteo, que se realizará en Aterpe Leioa Gaztegunea el día 18 de junio de 2013 a las 12:00.

Los abonarés se recogerán en Aterpe Leioa Gaztegunea del 18 al 21 de junio. En caso de no entregar el abonaré en las mencionadas fechas el solicitante perderá su plaza y ésta se asignará respetando el orden de la lista de espera. ■



¿Es posible una alimentación ecológica y local?  
¿Cómo podemos practicar un consumo más consciente?  
En Kipula Ekodenda te asesoramos...



- Alimentación ecológica
- Frutas y verduras ecológicas
- Macrobiótica
- Dietética
- Herboristería
- Fitoterapia
- Cosmética
- Asistencia en nutrición
- Terapias alternativas
- ...y mucho más!

Te esperamos en KIPULA EKODENDA  
Avda. Iparragirre, 56 - LEIOA (Galerías. En la plaza del Ambulatorio)  
Teléfono: 94 464 27 49 | [www.kipula.com](http://www.kipula.com)

**HURBILEKO ARRETA**

*gure bezeroen*  
**AUZO BEREAN BIZI GARA**



TU TIENDA DE  
*Alimentación*  
DEL BARRIO

*Con la idea  
de evocar los  
ultramarinos*  
DE TODA LA VIDA

[auzokodenda.com](http://auzokodenda.com)

Artatza kalea, 18  
48940 LEIOA

T 946 123 633

[auzokodenda@auzokodenda.com](mailto:auzokodenda@auzokodenda.com)

## “Voy a disfrutar del verano”

*El año pasado fui a Sanitas Residencial y este voy a repetir. Es un sitio muy agradable en el que conoces gente nueva y hay muchas actividades para escoger y entretenerse, lo que más me gusta son las actividades en grupo. Además, tienes médicos, psicólogos, fisioterapeutas, enfermeras... todos me cuidan muy bien y así puedo dedicar todo mi tiempo a disfrutar del verano.*

**Marta Salas**

### SANITAS RESIDENCIAL

**Estancias de verano durante junio, julio, agosto y septiembre**

- Con los mejores profesionales.
- Actividades de ocio.
- Menú diseñado para una dieta sana y variada.
- Tengas o no un seguro de Sanitas.

PROMOCIÓN ESPECIAL\*

**5 DÍAS GRATIS**

estancias de 3 semanas

**3 DÍAS GRATIS**

estancias de 2 semanas

Visítanos en **Sanitas Residencial Loramendi**  
Ctra. Leioa-Unbe, 33. 48950 Erandio (Bizkaia)

**900 37 36 12**

**sanitasresidencial.com**

ESTANCIAS  
DE  
VERANO